

## 約書亞记第四章译文对照

**和合本书 4:1** 国民尽都过了约旦河，耶和华就对约书亚说：

**拼音版书 4:1** Guó mǐn jìn dōu guō le Yuēdàn hé, Yēhéhuá jiù duì Yuēshūyà shuō,

**吕振中书 4:1** 全国的人尽都过了约但河，永恒主对约书亚说：

**新译本书 4:1** 全国的人都完全过了约旦河以后，耶和华就吩咐约书亚说：

**现代译书 4:1** 全国人民都过了约旦河以后，上主对约书亚说：

**当代译书 4:1** 民众都过河之后，神就对约书亚说：

**思高本书 4:1** 众百姓一过了约但河，上主就吩咐若苏厄说：

**文理本书 4:1** 民众既济约但、耶和华谕约书亚曰、

**修订本书 4:1** 当全国都过了约旦河，耶和华对约书亚说：

**KJV 英书 4:1** And it came to pass, when all the people were clean passed over Jordan, that the LORD spake unto Joshua, saying,

**NIV 英书 4:1** When the whole nation had finished crossing the Jordan, the LORD said to Joshua,

**和合本书 4:2** “你从民中要拣选十二个人，每支派一人，

**拼音版书 4:2** Nǐ cóng mǐn zhōng yào jiǎnxuǎn shí èr gè rén, mei zhīpài yī rén,

**吕振中书 4:2** 「你们要从人民中取十二个人，各族派一人各族派一人。

**新译本书 4:2** “你要从人民中选十二个人，每支派一人，

**现代译书 4:2** 「你要从十二支族中各选出一个人来，一共十二个人，

**当代译书 4:2** “你去在每一族中选出一个人来，一共十二个人，

**思高本书 4:2** 「你该由百姓中，挑选十二人，每支派一人，

**文理本书 4:2** 当于民中简十二人、每支派一人、

**修订本书 4:2** “你要从百姓中选出十二个人，每支派一人，

**KJV 英书 4:2** Take you twelve men out of the people, out of every tribe a man,

**NIV 英书 4:2** “Choose twelve men from among the people, one from each tribe,

**和合本书 4:3** 吩咐他们说：‘你们从这里，从约旦河中、祭司脚站定的地方，取十二块石头带过去，放在你们今夜要住宿的地方。’”

拼音版书 4:3 Fēnfu tāmen shuō, nǐmen cóng zhèlǐ, cóng Yuēdàn hé zhōng, jìsī jiǎo zhàn déng de dìfang, qǔ shí èr kuài shítou dài guō qù, fàng zài nǐmen jīnyè yào zhù sù de dìfang.

吕振中书 4:3 要吩咐他们说：『你们要从这里、从约但河中、祭司们的脚站着的地方、拿起十二块石头来，带过去，放在你们今夜要住宿的地方。』

新译本书 4:3 吩咐他们说：‘你们要从这里，就是约旦河中间，祭司的脚所站的地方，取十二块石头，把它们带过来，放在你们今夜要住宿的地方。’”

现代译书 4:3 吩咐他们到约旦河中、祭司站立的地方，取十二块石头，带过去，放在你们今夜扎营的地方。』

当代译书 4:3 吩咐他们回到河床去，就在祭司站着的地方，取十二块石头，放在你们今天晚上住宿的地方。”

思高本书 4:3 命令他们说：你们要从这，从约但河中，由司祭的脚站立的地方，取十二块石头，带到你们今夜住宿的地方去。』

文理本书 4:3 命之曰、自约但河中、祭司立足之所、取石十二、携之过河、置于今夜宿处、

修订本书 4:3 吩咐他们说：‘你们从这里，从约旦河中祭司的脚稳稳站立的地方，取十二块石头，一起带过去，放在你们今夜住宿的地方。’”

KJV 英书 4:3 And command ye them, saying, Take you hence out of the midst of Jordan, out of the place where the priests' feet stood firm, twelve stones, and ye shall carry them over with you, and leave them in the lodging place, where ye shall lodge this night.

NIV 英书 4:3 and tell them to take up twelve stones from the middle of the Jordan from right where the priests stood and to carry them over with you and put them down at the place where you stay tonight."

和合本书 4:4 于是，约书亚将他从以色列人中所预备的那十二个人，每支派一人，都召了来，

拼音版书 4:4 Yúshì, Yuēshūyà jiāng tā cóng Yǐsèliè rén zhōng suǒ yùbèi de nà shí èr gèrén, měi zhīpài yī rén, dōu zhào le lái.

吕振中书 4:4 于是约书亚将他从以色列人中所豫备的那十二个人、各族派一人、各族派一人、都召了来。

新译本书 4:4 于是，约书亚把他从以色列人中挑选的十二个人，每支派一人，都召了来。

现代译书 4:4 於是，约书亚召集他所选出的十二个人，

当代译书 4:4 於是，约书亚便召了他所选的十二个人来，对他们说：

思高本书 4:4 若苏厄於是将他由以色列子民中选定的十二人，每支派一人召了来，

文理本书 4:4 约书亚乃召所备之以色列人十二、每支派一人、

修订本书 4:4 于是约书亚召集了他从以色列人中所选的十二个人，每支派一人。

**KJV 英书 4:4** Then Joshua called the twelve men, whom he had prepared of the children of Israel, out of every tribe a man:

**NIV 英书 4:4** So Joshua called together the twelve men he had appointed from the Israelites, one from each tribe,

**和合本书 4:5** 对他们说：“你们下约旦河中，过到耶和华你们 神的约柜前头，按着以色列人十二支派的数目，每人取一块石头扛在肩上。

**拼音版书 4:5** Duì tāmen shuō, nǐmen xià Yuēdànhé zhōng, guō dào Yēhéhuá nǐmen shén de yuē jǔ qiántou, àn zhe Yǐsèliè rén shí èr zhīpài de shù mù, měi rén qǔ yī kuài shítou káng zài jiān shàng.

**吕振中书 4:5** 约书亚对他们说：「你们要过去、到约但河中，在永恒主你们的神的柜前面，按着以色列人十二族派的数目，每人把一块石头扛在肩膀上，

**新译本书 4:5** 约书亚对他们说：“你们走到约旦河中间，在耶和华你们的 神的约柜前面，按着以色列十二支派的数目，每人拿起一块石头，扛在自己的肩上；

**现代译书 4:5** 吩咐他们：「你们到约旦河里，走到上主—你们神的约柜前头，每一个人从河底取一块石头，扛在自己肩上。每一块石头代表一个以色列的支族。

**当代译书 4:5** “你们到河床去，就在你们神的约柜前面，每人取一块石头，扛在肩上带回来，每一族一块，一共十二块，

**思高本书 4:5** 对他们说：「你们由上主你们天主的约柜面前走过，到约但河中心，依照以色列子民支派的数目，各取一块石头，放在肩上，

**文理本书 4:5** 谓之曰、入约但河、至尔神耶和华之匱前、按以色列支派之数、各取一石、荷之以肩、

**修订本书 4:5** 约书亚对他们说：“你们要过去，到约旦河中，耶和华—你们神的约柜前面，按以色列人支派的数目，每人各取一块石头扛在肩上。

**KJV 英书 4:5** And Joshua said unto them, Pass over before the ark of the LORD your God into the midst of Jordan, and take you up every man of you a stone upon his shoulder, according unto the number of the tribes of the children of Israel:

**NIV 英书 4:5** and said to them, "Go over before the ark of the LORD your God into the middle of the Jordan. Each of you is to take up a stone on his shoulder, according to the number of the tribes of the Israelites,

**和合本书 4:6** 这些石头在你们中间可以作为证据。日后你们的子孙问你们说：‘这些石头是什么意思？’

拼音版书 4:6 Zhèxiē shítou zài nǐmen zhōngjiān keyǐ zuòwéi zhèngjù. rì hòu, nǐmen de zǐsūn wèn nǐmen shuō, zhèxiē shítou shì shénme yìsi.

吕振中书 4:6 这石头好在你们中间做记号；日后你们的子孙若问说：『这些石头对于你们有什么意思？』

新译本书 4:6 这可以在你们中间作记号；如果日后你们的子孙问你们，说：‘这些石头对你们有什么意思？’

现代译书 4:6 你们要堆这些石头作纪念碑。将来，你们的子孙问起你们，这些石头是纪念甚麽的，

当代译书 4:6 好作为你们的标记，以后，倘若你们的子孙问你们说：‘这些石头有甚麽意思呢？’

思高本书 4:6 在你们中间作为纪念；日後你们的子孙问起你们：这些石头有什麽意思？

文理本书 4:6 以为证于尔中、异日尔子孙问尔曰、此石何意、

修订本书 4:6 这些石头在你们中间将成为记号。日后，你们的子孙问你们说：‘这些石头对你们有什么意思呢？’

KJV 英书 4:6 That this may be a sign among you, that when your children ask their fathers in time to come, saying, What mean ye by these stones?

NIV 英书 4:6 to serve as a sign among you. In the future, when your children ask you, 'What do these stones mean?'

和合本书 4:7 你们就对他们说：‘这是因为约旦河的水在耶和华的约柜前断绝；约柜过约旦河的时候，约旦河的水就断绝了。这些石头要作以色列人永远的纪念。’ ”

拼音版书 4:7 Nǐmen jiù duì tāmen shuō, zhè shì yīnwei Yuēdànhé de shuǐ zài Yēhéhuá de yuē jǔ qián duàn jué. yuē jǔ guō Yuēdànhé de shíhou, Yuēdànhé de shuǐ jiù duàn jué le. zhèxiē shítou yào zuò Yǐsèliè rén yǒngyuǎn de jìniàn.

吕振中书 4:7 你们就可以对他们说：『是因为约但河的水从永恒主的约柜前面截断了；当柜过约但河的时候，约但河的水截断了，故此这些石头要给以色列人做纪念物、直到永远。』

新译本书 4:7 你们就可以告诉他们：‘这是因为约旦河的水在耶和华的约柜前被截断了；约柜过约旦河的时候，约旦河的水被截断了。所以这些石头要给以色列人作纪念，直到永远。’ ”

现代译书 4:7 你们要告诉他们，上主的约柜过约旦河时河水停止流动。这些石头要永远使以色列人纪念在这里所发生的事。」

当代译书 4:7 你们便可以告诉他们说：‘约旦河的水在神的约柜前曾经一度给截断了，我们都是走乾地过河的；因此，这些石头要留在以色列子孙当中，作为一个永久的纪念。’ ”

思高本书 4:7 你们要告诉他们说：约但河的水，在上主约柜前曾一度中断，正在约柜过约但河时，约但河的水便中断了，这些石头，为以色列子民将作永远的纪念。

文理本书 4:7 则曰、昔耶和华之约匱济约但、水绝流于其前、此石永为以色列人之志、

修订本书 4:7 你们就对他们说：'这是因为约旦河的水在耶和华的约柜前中断；约柜过约旦河的时候，约旦河的水就中断了。这些石头要作以色列人永远的纪念。'"

**KJV 英书 4:7** Then ye shall answer them, That the waters of Jordan were cut off before the ark of the covenant of the LORD; when it passed over Jordan, the waters of Jordan were cut off: and these stones shall be for a memorial unto the children of Israel for ever.

**NIV 英书 4:7** tell them that the flow of the Jordan was cut off before the ark of the covenant of the LORD. When it crossed the Jordan, the waters of the Jordan were cut off. These stones are to be a memorial to the people of Israel forever."

**和合本书 4:8** 以色列人就照约书亚所吩咐的，按着以色列人支派的数目，从约旦河中取了十二块石头，都遵耶和华所吩咐约书亚的行了。他们把石头带过去，到他们所住宿的地方，就放在那里。

**拼音版书 4:8** Yìsèliè rén jiù zhào Yuēshūyà suǒ fēnfu de, àn zhe Yìsèliè rén zhīpài de shù mù, cóng Yuēdànhé zhōng qǔ le shí èr kuài shítou, dōu zūn Yēhéhuá suǒ fēnfu Yuēshūyà de xíng le. tāmen bǎ shítou dài guō qù, dào tāmen suǒ zhù sù de dìfang, jiù fàng zài nàlǐ.

**吕振中书 4:8** 以色列人就照约书亚所吩咐的这样去行；他们照永恒主所告诉约书亚的、按以色列人族派的数目、从约但河中间、拿起十二块石头来，带着过河，到住宿的地方，就放在那里。

**新译本书 4:8** 以色列人就照着约书亚吩咐的行了；他们照着耶和华吩咐约书亚的，按着以色列十二支派的数目，从约旦河中间取了十二块石头，把它们带过去，到他们住宿的地方，就放在那里。

**现代译书 4:8** 那十二个人执行了约书亚的命令。他们遵照上主吩咐约书亚的话从约旦河中取了十二块石头，（每一块石头代表一个以色列支族，）带到营地，放在那里。

**当代译书 4:8** 那十二个人就依照约书亚的吩咐，像神吩咐约书亚的一样，每人都从约旦河床中取了一块石头，一共取了十二块石头，搬到住宿的地方，便放在那里。

**思高本书 4:8** 以色列子民就照若苏厄所吩咐的作了；依上主对若苏厄所说的，按照以色列子民支派的数目，由约但河中心取了十二块石头，搬到他们扎营的地方，把石头放在那里。

**文理本书 4:8** 以色列人按其支派之数、自约但中取石十二、携至宿处而置之、遵耶和华谕约书亚之命、

**修订本书 4:8** 以色列人就照约书亚所吩咐的做了。他们按以色列人支派的数目，从约旦河中取了十二块石头，正如耶和华所吩咐约书亚的。他们把石头带过去，到他们所住宿的地方，就放在那里。

**KJV 英书 4:8** And the children of Israel did so as Joshua commanded, and took up twelve stones out of the midst of Jordan, as the LORD spake unto Joshua, according to the number of the tribes of the children of Israel, and carried them over with them unto the place where they lodged, and laid them down there.

**NIV 英书 4:8** So the Israelites did as Joshua commanded them. They took twelve stones from the middle of the Jordan, according to the number of the tribes of the Israelites, as the LORD had told Joshua; and they carried them over with them to their camp, where they put them down.

**和合本书 4:9** 约书亚另把十二块石头立在约旦河中，在抬约柜的祭司脚站立的地方；直到今日，那石头还在那里。

**拼音版书 4:9** Yuēshūyà lìng bǎ shí èr kuài shítou lì zài Yuēdàn hé zhōng, zài tái yuē jǔ de jìsī jiǎo zhàn lì de dìfang. zhí dào jīnrì, nà shítou hái zài nàlǐ.

**吕振中书 4:9** 约书亚把十二块石头立在约但河中间，在抬约柜的祭司的脚站立的地方；直到今日、那些石头还在那里。

**新译本书 4:9** 约书亚又在约旦河中间，在抬约柜的祭司的脚所站的地方，竖立十二块石头；那些石头到今日还在那里。

**现代译书 4:9** 约书亚也在约旦河中，在祭司抬着约柜站立的地方，另外堆了十二块石头。（那些石头至今还留在那里。）

**当代译书 4:9** 约书亚又回到河床去，就在祭司的旁边竖立了十二块石头，作为另一个标记。这堆石头直到今天还在那里。

**思高本书 4:9** 若苏厄又在约但河中心，抬约柜的司祭的脚站立的地方，竖立了十二块石头，这些石头直到今天，还留在那里。

**文理本书 4:9** 约书亚又立石十二于约但河中、在舁约柜祭司立足之所、至今犹存、

**修订本书 4:9** 约书亚另外把十二块石头立在约旦河的中间，在抬约柜祭司的脚站立的地方；直到今日，石头还在那里。

**KJV 英书 4:9** And Joshua set up twelve stones in the midst of Jordan, in the place where the feet of the priests which bare the ark of the covenant stood: and they are there unto this day.

**NIV 英书 4:9** Joshua set up the twelve stones that had been in the middle of the Jordan at the spot where the priests who carried the ark of the covenant had stood. And they are there to this day.

**和合本书 4:10** 抬约柜的祭司站在约旦河中，等到耶和华晓谕约书亚吩咐百姓的事办完了，是照摩西所吩咐约书亚的一切话。于是，百姓急速过去了。

**拼音版书 4:10** Tái yuē jǔ de jìsī zhàn zài Yuēdàn hé zhōng, deng dào Yēhéhuá xiǎoyù Yuēshūyà fēnfu bǎixìng de shì bàn wán le, shì zhào Móxī suǒ fēnfu Yuēshūyà de yīqiè huà. yúshì bǎixìng jí sù guō qù le.

吕振中书 4:10 抬柜的祭司站在约旦河中间，等到永恒主吩咐约书亚告诉人民的事、照摩西所吩咐约书亚的、都作完了，人民便急忙过去。

新译本书 4:10 抬约柜的祭司站在约旦河中间，直到耶和华吩咐约书亚告诉人民的一切事，就是照着摩西吩咐约书亚的一切事，都办完了，人民就急忙过去了。

现代译书 4:10 抬约柜的祭司们站在约旦河中央，直到人民完成了上主吩咐约书亚要他们去做的事。这是根据摩西的命令做的。人民急忙过了约旦河。

当代译书 4:10 抬约柜的祭司站在约旦河中间，一直等到约书亚把神所吩咐他的，也就是摩西从前嘱咐他去交待民众办的每一件事情都办好了为止。这时民众都赶快地过了河。

思高本书 4:10 抬约柜的祭司站在约旦河中央，直至上主命令若苏厄告诉百姓的一切事，全照梅瑟吩咐若苏厄的办完了，百姓才赶快过去。

文理本书 4:10 昇匱之祭司立约但中、待耶和华命约书亚谕民之事、摩西所命约书亚者、行之已毕、民济甚速、

修订本书 4:10 抬约柜的祭司站在约旦河的中间，直到耶和华命令约书亚告诉百姓的一切事办完为止，正如摩西所吩咐约书亚的一切话。于是，百姓急速过了河。

KJV 英书 4:10 For the priests which bare the ark stood in the midst of Jordan, until everything was finished that the LORD commanded Joshua to speak unto the people, according to all that Moses commanded Joshua: and the people hastened and passed over.

NIV 英书 4:10 Now the priests who carried the ark remained standing in the middle of the Jordan until everything the LORD had commanded Joshua was done by the people, just as Moses had directed Joshua. The people hurried over,

和合本书 4:11 众百姓尽都过了河，耶和华的约柜和祭司就在百姓面前过去。

拼音版书 4:11 Zhòng bǎixìng jìn dōu guō le hé, Yēhéhuá de yuē jǔ hé jìsī jiù zài bǎixìng miàn qián guō qù.

吕振中书 4:11 众民尽都过了河，永恒主的柜和祭司们趟过去、在人民前面。

新译本书 4:11 全体人民都过了河以后，耶和华的约柜和祭司才在人民的面前过去。

现代译书 4:11 他们到达对岸以后，祭司们抬着上主的约柜，走过着众面前，到前头去。

当代译书 4:11 所有人都过河了以后，抬约柜的祭司也立刻在民众注视之下过了河。

思高本书 4:11 众百姓过了河以后，上主的约柜和司祭才过去，仍走在百姓的前面。

文理本书 4:11 民既尽济、耶和华之匱与祭司亦济、为民目击、

修订本书 4:11 全体百姓都过了河之后，耶和华的约柜和祭司才过去，到百姓的前面。

KJV 英书 4:11 And it came to pass, when all the people were clean passed over, that the ark

of the LORD passed over, and the priests, in the presence of the people.

**NIV 英书 4:11** and as soon as all of them had crossed, the ark of the LORD and the priests came to the other side while the people watched.

**和合本书 4:12** 流便人、迦得人、玛拿西半支派的人，都照摩西所吩咐他们的，带着兵器在以色列人前头过去。

**拼音版书 4:12** Liúbiàn rén, Jiādé rén, Mǎnaxī bàn zhīpài de rén dōu zhào Móxī suǒ fēnfu tā mende, dài zhe bīngqì zài Yìsèliè rén qiántou guō qù.

**吕振中书 4:12** 如便子孙、迦取子孙、玛拿西半族派的人都过去、列好了阵、在以色列人前面，照摩西所吩咐他们的。

**新译本书 4:12** 流本人、迦得人和玛拿西半个支派的人，都照着摩西吩咐他们的，拿起武器，在以色列人前面过河去了。

**现代译书 4:12** 吕便、迦得两支族，和玛拿西半支族装备好的战士，照着摩西的吩咐，也走在群众前头。

**当代译书 4:12** 所有的吕便族和迦得族人，还有玛拿西族其中一半的人也依照摩西从前的嘱咐，带着兵器，走在民众的前面。

**思高本书 4:12** 勒乌本人、加得人和默纳协半支派的人，依照梅瑟对他们所吩咐的，武装起来，在以色列子民前首先过去；

**文理本书 4:12** 流便人、迦得人、及玛拿西支派之半、遵摩西所言、执兵先以色列人而济、

**修订本书 4:12** 吕便人、迦得人、玛拿西半支派的人都照摩西所吩咐他们的，带着兵器在以色列人的前面过去。

**KJV 英书 4:12** And the children of Reuben, and the children of Gad, and half the tribe of Manasseh, passed over armed before the children of Israel, as Moses spake unto them:

**NIV 英书 4:12** The men of Reuben, Gad and the half-tribe of Manasseh crossed over, armed, in front of the Israelites, as Moses had directed them.

**和合本书 4:13** 约有四万人都准备打仗，在耶和华面前过去，到耶利哥的平原，等候上阵。

**拼音版书 4:13** Yuē yǒu sì wàn rén dōu zhúnbeì dǎzhàng, zài Yēhéhuá miànqián guō qù, dào Yēligē de píngyuán, dēnghòu shàng zhèn.

**吕振中书 4:13** 他们约有四万人、都武装好了、准备打仗，在永恒主面前进行、到耶利哥原野、等候上阵。

**新译本书 4:13** 他们约有四万人，都装备好，预备打仗，在耶和华面前走过去，来到耶利哥的平原，等候作战。

**现代译书 4:13** 大约有四万装备好的战士在上主面前过了河，到耶利哥平原，准备作战。

当代译书 4:13 这一队约有四万人的武装部队，就浩浩荡荡地向着耶利哥城的平原进发，准备作战。

思高本书 4:13 约有四万武装部队由上主面前走过，向耶里哥平原进发，准备作战。

文理本书 4:13 备战者约四万、于耶和华前济河、至耶利哥平原以待战、

修订本书 4:13 约有四万带兵器的军队在耶和华面前过去，到耶利哥的平原，准备上阵。

**KJV 英书 4:13**About forty thousand prepared for war passed over before the LORD unto battle, to the plains of Jericho.

**NIV 英书 4:13**About forty thousand armed for battle crossed over before the LORD to the plains of Jericho for war.

**和合本书 4:14** 当那日，耶和华使约书亚在以色列众人眼前尊大，在他平生的日子，百姓敬畏他，像从前敬畏摩西一样。

**拼音版书 4:14**Dàng nà rì, Yēhéhuá shǐ Yuēshūyà zài Yǐsèliè zhòng rén yǎn qián zūn dà. zài tā ā píng shēng de rìzi, bǎixìng jìngwèi tā, xiàng cóng qián jìngwèi Móxī yíyàng.

**吕振中书 4:14** 那一天、永恒主使约书亚在以色列众人眼中成为尊大；尽他一生的日子、人民都敬畏他、像敬畏摩西一样。

**新译本书 4:14** 那一天耶和华使约书亚在以色列众人眼中成为尊大；在他一生的日子，人民敬畏他，好像敬畏摩西一样。

**现代译书 4:14** 那一天，上主使以色列人民都尊崇约书亚为大领袖。从那时起，约书亚，跟摩西一样，终生受人民尊敬。

**当代译书 4:14** 那一天，神使约书亚得到了全体以色列人的尊崇和敬仰，以至在以后的日子里，大家都尊敬他，就像从前尊敬摩西一样。

**思高本书 4:14** 那一天，上主在众以色列面前，显扬了若苏厄；在他有生之日，百姓敬重他如敬重梅瑟一样。

**文理本书 4:14** 是日耶和华使约书亚为大于以色列众前、毕生民畏之、如畏摩西然、○

**修订本书 4:14** 在那日，耶和华使约书亚在以色列众人眼前被尊为大。在他一生的年日中，百姓敬服他，像从前敬服摩西一样。

**KJV 英书 4:14**On that day the LORD magnified Joshua in the sight of all Israel; and they feared him, as they feared Moses, all the days of his life.

**NIV 英书 4:14**That day the LORD exalted Joshua in the sight of all Israel; and they revered him all the days of his life, just as they had revered Moses.

**和合本书 4:15** 耶和华晓谕约书亚说：

**拼音版书 4:15**Yēhéhuá xiǎoyù Yuēshūyà shuō,

吕振中书 4:15 永恒主对约书亚说：

新译本书 4:15 耶和華吩咐約書亞說：

现代译书 4:15 上主吩咐约书亚

当代译书 4:15 神对约书亚说：

思高本书 4:15 上主吩咐若苏厄说：

文理本书 4:15 耶和華諭約書亞曰、

修订本书 4:15 耶和華對約書亞說：

**KJV 英书 4:15**And the LORD spake unto Joshua, saying,

**NIV 英书 4:15**Then the LORD said to Joshua,

**和合本书 4:16** “你吩咐抬法柜的祭司从约旦河里上来。”

拼音版书 4:16 Nǐ fēnfu tái fǎ jǔ de jìsī cóng Yuēdànhé lǐ shàng lái.

吕振中书 4:16 「你要吩咐抬法柜的祭司从约但河里上来。」

新译本书 4:16 “吩咐抬约柜的祭司从约旦河上来。”

现代译书 4:16 命令那些抬着约柜的祭司们从约旦河上来；

当代译书 4:16 “你去命令抬约柜的祭司从河里上来吧。”

思高本书 4:16 「你命令抬约柜的司祭，由约但河 上来。」

文理本书 4:16 命昇法匱之祭司、自約但而上、

修订本书 4:16 "你吩咐抬法柜的祭司从约旦河上来。"

**KJV 英书 4:16**Command the priests that bear the ark of the testimony, that they come up out of Jordan.

**NIV 英书 4:16**"Command the priests carrying the ark of the Testimony to come up out of the Jordan."

**和合本书 4:17** 约书亚就吩咐祭司说：“你们从约旦河里上来。”

拼音版书 4:17 Yuēshūyà jiù fēnfu jìsī shuō, nǐmen cóng Yuēdànhé lǐ shàng lái.

吕振中书 4:17 约书亚就吩咐祭司们说：「你们从约但河里上来。」

新译本书 4:17 于是约书亚吩咐祭司说：“你们从约旦河上来。”

现代译书 4:17 约书亚就照着做了。

当代译书 4:17 约书亚便命令他们上来。

思高本书 4:17 若苏厄便吩咐司祭说：「你们由约但河 上来。」

文理本书 4:17 乃命之曰、尔其自約但而上、

修订本书 4:17 约书亚就吩咐祭司说：“你们从约旦河上来。”

**KJV 英书 4:17** Joshua therefore commanded the priests, saying, Come ye up out of Jordan.

**NIV 英书 4:17** So Joshua commanded the priests, "Come up out of the Jordan."

**和合本书 4:18** 抬耶和华约柜的祭司从约旦河里上来，脚掌刚落旱地，约旦河的水就流到原处，仍旧涨过两岸。

**拼音版书 4:18** Tái Yēhéhuá yuē jǔ de jìsī cóng Yuēdànhé lǐ shàng lái, jiǎo zhǎng gāng luō hàn dì, Yuēdànhé de shuǐ jiù liú dào yuán chǔ, réngjiù zhàng guō liǎng àn.

**吕振中书 4:18** 抬永恒主约柜的祭司从约但河中间上来；祭司们的脚刚拔起来到旱地上，约但河的水就流回原处，按素常的样子涨满两岸。

**新译本书 4:18** 抬耶和华约柜的祭司从约旦河中间上来的时候，祭司的脚掌一提起来踏在干地上，约旦河的水就流回原处，像以前一样涨过两岸。

**现代译书 4:18** 祭司们一踏上河岸，河水又开始流通，跟先前一样涨过两岸。

**当代译书 4:18** 当祭司的脚一离开河床踏上陆地，约旦河的水就立刻恢复原状，像以往一样，涨过两岸。

**思高本书 4:18** 抬上主约柜的祭司由约但河一上来，他们的脚一着旱地，约但河的水即刻流回原处，如同先前一样，涨到两岸。

**文理本书 4:18** 昇耶和华约柜之祭司、既自约但而上、立足陆地、河水复流原处、涨溢于岸如故、

**修订本书 4:18** 抬耶和华约柜的祭司从约旦河中上来，脚掌一落干地，约旦河的水就流回原处，仍旧涨满两岸。

**KJV 英书 4:18** And it came to pass, when the priests that bare the ark of the covenant of the LORD were come up out of the midst of Jordan, and the soles of the priests' feet were lifted up unto the dry land, that the waters of Jordan returned unto their place, and flowed over all his banks, as they did before.

**NIV 英书 4:18** And the priests came up out of the river carrying the ark of the covenant of the LORD. No sooner had they set their feet on the dry ground than the waters of the Jordan returned to their place and ran at flood stage as before.

**和合本书 4:19** 正月初十日，百姓从约旦河里上来，就在吉甲，在耶利哥的东边安营。

**拼音版书 4:19** Zhēngyuè chū shí rì, bǎixìng cóng Yuēdànhé lǐ shàng lái, jiù zài Jíjiǎ, zài Yē lì gē de dōngbiān ān yíng.

**吕振中书 4:19** 正月十日、人民从约但河里上来，就在吉甲、耶利哥东边扎营。

**新译本书 4:19** 正月初十，人民从约旦河上来以后，就在吉甲，在耶利哥的东边安营。

现代译书 4:19 正月初十，人民过了约旦河，在耶利哥东边的吉甲扎营。

当代译书 4:19 那天是一月十日。他们由约旦河上来之后，就在耶利哥城东边的吉甲扎营。

思高本书 4:19 正月初十，百姓由约但河上来以后，在耶里哥东边的基耳加耳扎了营。

文理本书 4:19 正月十日、民自约但而上、建营于耶利哥东界之吉甲、

修订本书 4:19 正月初十，百姓从约旦河上来，就在耶利哥东边的吉甲安营。

**KJV 英书 4:19** And the people came up out of Jordan on the tenth day of the first month, and encamped in Gilgal, in the east border of Jericho.

**NIV 英书 4:19** On the tenth day of the first month the people went up from the Jordan and camped at Gilgal on the eastern border of Jericho.

**和合本书 4:20** 他们从约旦河中取来的那十二块石头，约书亚就立在吉甲，

**拼音版书 4:20** Tāmen cóng Yuēdànhé zhōng qǔ lái de nà shí èr kuài shítou, Yuēshūyà jiù lì zài Jíjiǎ,

吕振中书 4:20 他们从约但河里取来的那十二块石头、约书亚给立在吉甲。

新译本书 4:20 约书亚把他们从约旦河取来的那十二块石头，竖立在吉甲。

现代译书 4:20 约书亚把那从约旦河床取来的十二块石头立在那里。

当代译书 4:20 约书亚将从约旦河取来的十二块石头竖立在吉甲以后，

思高本书 4:20 若苏厄将从约但河取来的那十二块石头，立在基耳加耳；

文理本书 4:20 自河中所取之十二石、约书亚立之于吉甲、

修订本书 4:20 约书亚把他们从约旦河取来的那十二块石头立在吉甲，

**KJV 英书 4:20** And those twelve stones, which they took out of Jordan, did Joshua pitch in Gilgal.

**NIV 英书 4:20** And Joshua set up at Gilgal the twelve stones they had taken out of the Jordan.

**和合本书 4:21** 对以色列人说：“日后你们的子孙问他们的父亲说：‘这些石头是什么意思？’

**拼音版书 4:21** Duì Yǐsèliè rén shuō, rì hòu nǐmen de zǐsūn wèn tāmen de fùqīn shuō, zhèxiē shítou shì shénme yìsi.

吕振中书 4:21 对以色列人说：「日后你们的子孙若问他们的父亲说：『这些石头什么意思？』

新译本书 4:21 约书亚对以色列人说：“如果日后你们的子孙问他们的父亲说：‘这些石头是什么意思？’

现代译书 4:21 他对以色列人说：「将来，你们的子孙问你们，这些石头是纪念甚麽的，

当代译书 4:21 就对以色列的民众说：“以后，你们的子孙问你们这堆石头的意义的时候，

思高本书 4:21 然後吩咐以色列子民说：「日後你们的子孙，若问他们的父老说：这些石头有什麽意

思？

文理本书 4:21 谓以色列人曰、异日尔之子孙、问其祖父曰、此石何意、

修订本书 4:21 对以色列人说："日后，你们的子孙问他们的父亲说：'这些石头是什么意思呢？'

**KJV 英书 4:21** And he spake unto the children of Israel, saying, When your children shall ask their fathers in time to come, saying, What mean these stones?

**NIV 英书 4:21** He said to the Israelites, "In the future when your descendants ask their fathers, 'What do these stones mean?'

**和合本书 4:22** 你们就告诉他们说：‘以色列人曾走干地过这约旦河。’

拼音版书 4:22 Nǐmen jiù gàosu tāmen shuō, Yǐsèliè rén céng zǒu gān dì guō zhè Yuēdàn hé.

吕振中书 4:22 你们就可以讲给你们的子孙知道、说：『当日以色列人过这约但河、是在乾地上过来的。』

新译本书 4:22 那时，你们就要告诉你们的子孙，说：‘以色列人曾经在干地上走过了这约旦河。’

现代译书 4:22 你们要告诉他们，以色列人曾走过没有水的约旦河河床。

当代译书 4:22 你们就告诉他们说：‘这是代表以色列曾在乾地上横过约旦河的意思。’

思高本书 4:22 你们就告诉你们的子孙说：以色列曾在这旱地上过了这约但河，

文理本书 4:22 可告之曰、昔以色列人由陆地过约但、

修订本书 4:22 你们就让你们的子孙知道，说：'以色列人曾走干地过这约旦河。'

**KJV 英书 4:22** Then ye shall let your children know, saying, Israel came over this Jordan on dry land.

**NIV 英书 4:22** tell them, 'Israel crossed the Jordan on dry ground.'

**和合本书 4:23** 因为耶和华你们的神在你们前面使约旦河的水干了，等着你们过来，就如耶和华你们的神从前在我们前面使红海乾了，等着我们过来一样，

拼音版书 4:23 Yīnwei Yēhéhuá nǐmen de shén zài nǐmen qiánmian shǐ Yuēdàn hé de shuǐ gān le, deng zhe nǐmen guō lái, jiù rú Yēhéhuá nǐmen de shén cóng qián zài wǒmen qiánmian shǐ Hóngǎi gān le, deng zhe wǒmen guō lái yíyàng,

吕振中书 4:23 因为永恒主你们的神使约但河的水在你们前面乾了、等着你们过来，正如永恒主你们的神对芦苇海所行的、使它从我们面前乾了、等着我们过来一样；

新译本书 4:23 因为耶和华你们的神在你们面前使约旦河的水干了，直到你们都过了河，好像耶和华你们的神从前对红海所行的，在我们面前使红海干了，直到我们都过了河一样；

现代译书 4:23 上主—你们的神使横在你们前面的约旦河乾涸，直到你们都走过去，正像他当年使红海乾涸，让我们走过去一样。

**当代译书 4:23** 因为神把约旦河的水弄乾，直到你们全都过河为止，这就像神从前弄乾红海的水，直到我们全部都过了海一样，

**思高本书 4:23** 因为上主你们的天主，曾在你们的面前使约但河水乾涸，直到你们都过了河，正如上主你们的天主，在我们面前使红海乾涸，直到我们都过了海一样，

**文理本书 4:23** 盖尔神耶和华使约但水涸于尔前、以待尔济、如昔使红海涸于我前、以待我济然、

**修订本书 4:23** 因为耶和华—你们的神在你们前面使约旦河的水干了，直到你们过来，就如耶和华—你们的神从前在我们前面使红海干了，直到我们过来一样，

**KJV 英书 4:23** For the LORD your God dried up the waters of Jordan from before you, until ye were passed over, as the LORD your God did to the Red sea, which he dried up from before us, until we were gone over:

**NIV 英书 4:23** For the LORD your God dried up the Jordan before you until you had crossed over. The LORD your God did to the Jordan just what he had done to the Red Sea when he dried it up before us until we had crossed over.

**和合本书 4:24** 要使地上万民都知道，耶和华的手大有能力，也要使你们永远敬畏耶和华你们的神。”

**拼音版书 4:24** Yào shǐ dì shàng wàn mǐn dōu zhīdào, Yēhéhuá de shǒu dà yǒu nénglì, yě yào o shǐ nǐmen yǒngyuǎn jìngwèi Yēhéhuá nǐmen de shén.

**吕振中书 4:24** 好使地上万族之民都知道永恒主的手大有能力，也使你们日日不断地敬畏永恒主你们的神。」

**新译本书 4:24** 好使地上万民都认识耶和华的手，是有能力的手，也要使你们永远敬畏耶和华你们的神。”

**现代译书 4:24** 由於这件事，天下万民都会知道上主的能力强大，而你们更要永远敬畏上主—你们的神。」

**当代译书 4:24** 这样，地上所有的人就都晓得神是大有能力的，这也是叫你们从此以后懂得永远敬畏你们的神。”

**思高本书 4:24** 为叫地上万民认识上主的手如何强而有力，为叫你们从此时常敬畏上主，你们的天主。」

**文理本书 4:24** 使地上亿兆、皆知耶和华手有巨能、俾尔寅畏尔神耶和华、至于永世、

**修订本书 4:24** 要使地上万民都知道，耶和华的手大有能力，也要使你们天天敬畏耶和华—你们的神。

”

**KJV 英书 4:24** That all the people of the earth might know the hand of the LORD, that it is mighty: that ye might fear the LORD your God for ever.

**NIV 英书 4:24** He did this so that all the peoples of the earth might know that the hand of the

LORD is powerful and so that you might always fear the LORD your God."